

The Guardian Weeklyに現れる compoundingの現状

大 賀 信 孝

word formationには複数の方法がある。affixation (接辞付加) による方法などがその具体的なものだが、こうした方法の中の一つがcompoundingである。この方法は重宝がられ、これまでもこの方法で新語が多く生み出されてきたし、現在もぞくぞく生み出されている。分野的には科学の分野でcompoundingによる新語発生傾向が顕著であるが⁽¹⁾、もちろんその他の領域でもこの傾向は根強い。

ところでこうした現象は無視するというわけにはいかない。語彙論的立場からいって、大いに学問的な興味を覚えるばかりでなく、現代英語の実態を解明する鍵になるからである。そのため今回、上記のような理由よりcompoundingの現状を記述してみようとする。その際sourceとしてはcompoundingの実例が豊富で、compoundingによる新語形成に意欲的なジャーナルの中より*The Guardian Weekly* (February 8, 1998/May 2, 1999/May 16, 1999) を選択する。そしてこれらsourceに含まれるcompound nounを基にしてcompoundingを調べてゆきたい⁽²⁾。ただしその場合、闇雲に実例をあげて調べるというわけではなく、調査・分析のために次のような視点を導入する。

- (1) word class, (2) grammatical relationship, (3) syllable,
(4) stress (5) rhetoric (figure of speech)

そしてこうした視点から、compound nounのopen, hyphenated, solid形をそれぞれ分析して、compoundingに関し特徴的なことを指摘したいと考える。

(1) Compound Nounの観察——word classの視点より——

compound nounは品詞的には2つの品詞の結びつきによって成り立っている。同じ品詞が結びついて成り立っている場合もあれば、異なる品詞が結びついて成り立っている場合もある。その結果こうした品詞連結にはタイプの違いが生じてくるのだが、でもタイプの違いはこうした品詞連結にとどまらない。品詞連結的には同じタイプと思っても、順序の違いにより(例えば、adjective+noun対noun+adjectiveのように)タイプの違いが生じてくる。

このセクションではそうしたタイプの異なる compound noun の存在を明らかにすることにする。以下はそれを目的にした実例の表示である。

Open

a . (noun+noun)

Under intense pressure from human rights groups and overseas police forces....⁽⁴⁾ (May 2, 1999) (p.3)

b . (noun+adjective)

But Mr Davis, the director general of Oflot, found himself the target of strong criticism from Mr Branson.... (February 8, 1998) (p.1)

c . (adjective+noun)

...which, when she finally told us, we were able to obtain almost immediately on the black market. (May 16, 1999) (p.25)

Hyphenated

a . (noun+noun)

Field-marshals on plinths, from Washington to Whitehall, looked down on countries that had changed. (May 2, 1999) (p.10)

b . (noun+adjective)

...Washington would support a proposal by the UN secretary-general, Kofi Annan.... (February 8, 1998) (p.1)

c . (noun+gerund)

Some of those under suspicion are experts at asset-tracing and thus are well aware of how to hide their money. (February 8, 1998) (p.11)

d . (noun+suffix)

...adding to that feeling of Kandinsky-ness that you know is somehow important to the history of modern art. (May 2, 1999) (p.27)

e . (adjective+noun)

...the Catholic Church is suffering from the after-effects of all that anti-Roman ill-feeling. (February 8, 1998) (p.19)

f . (verb+noun)

The apocalyptic faith that the fall of communism meant the end of history was not confined to the wilder reaches of the rightwing think-tanks.

(May 2, 1999) (p.1)

g. (verb+adverb)

In the run-up to next week's Israeli election Hugo Young makes his first journey.... (May 16, 1999) (p.8)

h. (prefix+noun)

...to the possibility that East Timor might be granted the right to self-determination. (May 16, 1999) (p.19)

i. (prefix+gerund)

...the deal agreed by the G7 foreign ministers in Bonn last week was aimed less at agreeing peace than in cajoling the Russians back into co-operating with Nato. (May 16, 1999) (p.6)

j. (gerund+adverb)

The result was the setting-up of the clinical disputes forum.... (May 2, 1999) (p.8)

k. (gerund+verb)

A letting-go of life that could so easily have been maudlin is imbued with an extraordinary sense of wonder. (May 16, 1999) (p.27)

l. (adverb+verb)

Back in London the Home Secretary, Jack Straw, did a swift about-turn.... (May 16, 1999) (p.10)

Solid

a. (noun+noun)

This is preventing KLA soldiers from acting as spotters for Western warplanes. (May 2, 1999) (p.15)

b. (noun+verb)

...a development which must have been deeply traumatic for the opposition should have been interpreted as a godsend for President Jacques Chirac.... (May 2, 1999) (p.13)

c. (noun+gerund)

Elvis didn't mention the Balkans, but he did sing Oliver's Army and Shipbuilding. (May 2, 1999) (p.26)

d. (adjective+noun)

...Virtue's leadership has tried to move the new party further into the mainstream. (May 16, 1999) (p.3)

e. (verb+adverb)

The military crackdown on that protest killed 3,000 people in six weeks.... (May 2, 1999) (p.17)

f. (prefix+noun)

Had Labour not unexpectedly won a byelection at Darlington in March 1983.... (May 16, 1999) (p.14)

g. (preposition+verb)

...to ensure intake is below the permitted threshold. (May 2, 1999) (p.8)

h. (adverb+verb)

...Russian mediators struggled to win concessions to avert a military outcome to the crisis over United Nations weapons inspections. (February 8, 1998) (p.1)

(2) Compound Nounの観察——grammatical relationshipの視点より——

二つ以上の語が繋がっている場合、そこには何らかのgrammatical relationshipが発生する。compound nounの場合ももちろんそうであり、構成要素である2語の間にはgrammatical relationshipが窺われる。ところで複数あるこうしたgrammatical relationshipのタイプで一番目に付くのは(modifier+headword)の例で、

a. (modifier+headword)

...thousands of people gathered in church buildings, schools and market places. (February 8, 1998) (p.3)

その他のタイプとしては次のようなものが見うけられる。

b. (subject+verb)

...I was walking through snowy fields with my dog just before sunrise. (May 2, 1999) (p.25)

c. (object+verb)

Glasgow and Belfast have topped a poll as two cities with some of the worst rates of heart attacks in the world.... (May 16, 1999) (p.11)

d. (verb+object)

...after the breakdown of a ceasefire with the Tigers in April 1995.

(February 8, 1998) (p.3)

e . (subject + object)

...while nearby a cock pheasant looks glorious in the morning sunlight.

(May 2, 1999) (p.30)

f . (object + subject)

"...only 15 per cent of all medical equipment received by the warehouses had been distributed," it says.

(May 2, 1999) (p.11)

(3) Compound Nounの観察——syllableの視点より——

compound nounを総合的に分析するのに語のレベルでの考察は欠かせない。と同時に、音レベルでの考察も欠かせない。よってこのセクションでは音の面よりcompound nounを考察する。具体的にはsyllableの面より考察を行う。そのため音節というとな数が問題になるので、各compound nounの音節数を調べてみると、音節数は各compound nounばらばらではなく次のような分類が可能になった。

Open

a . 2-syllable compound noun

The "big bang" ushers in a change in the courts.... (May 2, 1999) (p.8)

b . 3-syllable compound noun

...300 litres of compressed air can be pumped into the tank under high pressure in three minutes. (February 8, 1998) (p.29)

c . 4-syllable compound noun

...in Bwindi national park, 145km south of Bundibugyo....

(May 16, 1999) (p.4)

d . 5-syllable compound noun

Dramas about emergency rooms ? (February 8, 1998) (p.18)

e . 6-syllable compound noun

On April 16, when 12 military police came to the town to arrest young Montenegrins.... (May 16, 1999) (p.20)

f . 7-syllable compound noun

Egypt's prosecutor general ordered the trial of four journalists from a pro-Islamic newspaper.... (May 2, 1999) (p.3)

g . 8-syllable compound noun

...in the most bewildering change since the Industrial Revolution.

(February 8, 1998) (p.18)

Hyphenated

a . 2-syllable compound noun

Rios had break-point....

(February 8, 1998) (p.35)

b . 3-syllable compound noun

Even if duty-free is scrapped....

(May 16, 1999) (p.24)

c . 4-syllable compound noun

...when they were defeated 1-0 by Real Mallorca in the semi-final, second leg.

(May 2, 1999) (p.31)

d . 5-syllable compound noun

...there was a crisis of under-recruitment of graduates for teacher training courses starting in September.

(May 2, 1999) (p.9)

e . 6-syllable compound noun

...when the governor-general of the time, Sir John Kerr, sacked the prime minister, Gough Whitlam.

(February 8, 1998) (p.12)

f . 7-syllable compound noun

...the theologians' independent-mindedness, which is appreciated in Germany, is loathed in Rome.

(February 8, 1998) (p.19)

g . 8-syllable compound noun

Nearly 8,000 recruits, including Albanian-Americans, have been taken to training camps in northern Albania....

(May 2, 1999) (p.15)

Solid

a . 2-syllable compound noun

...a relief in the badlands of jazz criticism.

(May 16, 1999) (p.28)

b . 3-syllable compound noun

...just off the Mediterranean motorway to Nice.

(February 8, 1998) (p.29)

c . 4-syllable compound noun

...a delicate balance must be struck between maintaining regional autonomy

and keeping on good terms with the world's only superpower.

(February 8, 1998) (p.12)

d . 5-syllable compound noun

Two major growth areas...are the use of multimedia (computer-assisted language learning, CD-ROM, e-mail and the Internet) and teaching English at primary level. (May 16, 1999) (English Learning p.3)

以上のとおりである。タイプ数からいうと計18タイプということになる。

ところでこれまでの(1), (2)では, こうした分類だけを示して終了ということにしていた。でもこの(3)では, 次の(4)との関連でどうしても付記しなくてはならない事柄がある。それは次の三点である。

- (i) open形式の場合, 実例の合計数が約130あるのにそれらは2~6-syllable compound nounに集中し, 7-syllable compound nounと8-syllable compound nounの実例数はそれぞれ2例と2例で非常に少ない。
- (ii) hyphenated形式の場合, 実例の合計数が約160であるのにそれらは2~6-syllable compound nounに集中し, 7-syllable compound nounと8-syllable compound nounの実例数はそれぞれ2例と1例で非常に少ない。
- (iii) solid形式の場合, 実例の合計数が約180であるのにそれらは2~3-syllable compound nounに集中し, 4-syllable compound nounと5-syllable compound nounの実例数はそれぞれ5例と1例で非常に少ない。

(4) Compound Nounの観察——stressの視点より——

compound nounは一語として機能している以上, それには独自のstressの配置というものがある。なおこうしたcompound nounのstressの配置について,

A compound noun is two nouns joined together.

handbag teacup weekend armchair water-power

We stress the first noun, e.g. *'handbag*.⁽⁵⁾

とか

2.4 Compound nouns

Many nouns in English are formed from two parts (*classroom*) or, less commonly, three or more (*son-in-law*, *stick-in-the-mud*). Sometimes compounds are spelt with a hyphen, sometimes not [>2.11]. They are usually pronounced with the stress on the first syllable....⁽⁶⁾

とか解説されている。さてこれらより判断すれば、compound nounの場合、それを構成している語のうち最初の語にstressが来るということになるが、しかしこれはあくまで研究者の説のまとめである。具体的事例の調査による結論ではない。そのためこのセクションでは*The Guardian Weekly*の実例を基に調べてみることにし、調査を実践してみると次のようなことが判明した。

open形式とhyphenated形式のcompound nounの場合、compoundを構成している語のうち最初に位置する語にstressが来るとか、またたいてい来るとかはいえない。次のように最初の語にstressが来る例もかなりある一方で、

Its loss, the confederation argues, will destroy thousands of jobs, raise the price of travel, and spoil the fun of millions of holiday-makers.

(May 16, 1999) (p.24)

そうでない次のような例もかなりあるからである。

Some church leaders claim that President Daniel arap Moi's government is punishing communities that voted against him in the general election.

(February 8, 1998) (p.3)

次にcompound nounのsolid形式の場合であるが、このsolid形式のcompound nounはopen形式、hyphenated形式のものとは違い、compoundを構成している語のうち最初の語にstressが来る例が非常に多い。例えば次のような例が多いのである。

...what must have been a staggering abundance of wildfowl in East Anglia before the invention of firearms.

(February 8, 1998) (p.28)

よって結論的には、compound nounのうち2～6 syllableから成るcompound nounが圧倒的に多いopen形式とhyphenated形式の場合より、2～3 syllableから成るcompound nounが圧倒的多数のsolid形式の場合のほうが、音節数の少なさ＝語の短さゆえに、compound nounの最初の語にstressが来るという説に適合しているといえる。

(5) Compound Nounの観察——rhetoric (figure of speech) の視点より——

rhetoricというと普通、文を連想する。そして巧緻な文章を作るための技法というように考える。そのことからすると、純粋に語のレベルでrhetoricを論ずるのは奇異な感じがするかもしれない。でも、語レベル——複合語レベル——にもrhetoricの存在は確認できる。今回取り扱っているsourceのcompound nounからは5種類のrhetoric技法

が確認でき、それらについて具体的に言及すれば次のようである。

Alliteration

- a . But pleasingly it reverses the usual hip hop machismo to create a female dance-drama about the difficulties of being best friends.

(May 2, 1999) (p.27)

Rhyme

- a . Hyperinflation turned Karim's comfortable salary into the equivalent of \$5 a month and everything was sold, even his wedding ring.

(May 2, 1999) (p.11)

Assonance

- a . The junta itself is a rag-bag of reformist officers and roughneck soldiers.

(February 8, 1998) (p.19)

Doubles (Dyads)⁽⁷⁾

- a . That establishment in the Shinjuku section of Tokyo, where the menu lists the hearty favorite called shabu-shabu....

(February 8, 1998) (p.15)

Antithesis

- a . I detest euphemisms such as Superyoung and Young-Old....

(May 2, 1999) (p.24)

まとめ

- (i) word classの視点より compound nounを観察すると、hyphenated形とsolid形の compound nounと比較してopen形の compound nounのほうがタイプ数が少なく、そのことよりopen形の compound nounを構成している語の品詞が限られたものであることが分かる。
- (ii) grammatical relationshipの視点より compound nounを観察した場合、特徴的なことは見あたらない。
- (iii) syllableの視点より compound nounを観察した場合、open形そしてhyphenated形と比較して、solid形の方がタイプ数が少ない。このことからsolid形の compound nounは他の形の compound nounと比較してsyllable数の面でより厳しい制約をうけていることが分かる。
- (iv) stressの視点より compound nounを観察した場合、open形そしてhyphenated

形に関して規則的な性質は認められないが、solid形においてはcompound nounのfirst wordにstressが来るという点で、ほぼ完全に規則的だといえる。

- (v) rhetoricの視点よりcompound nounを観察した場合、タイプ数的にも多くはなく目立った特徴は見あたらない。

注

* 本論文は、第25回日本実用英語学会年次大会の発表を加筆、訂正したものである。

- (1) Cf. Crystal, D. *The English Language*. Penguin Books, 1990. 39.
- (2) compound nounを選択する理由は、compound adjectiveだとpitch-bláckがpitch-black níghtというように⁽³⁾stress shiftによりstressの位置が変わり、compound adjective自体のstressの位置を調べようとすると困難になるからである。
- (3) Cf. Jones, D. *English Pronouncing Dictionary* (15th edition). Cambridge University Press, 1997. 382.
- (4) open形とsolid形のcompound nounには明確さをきするため下線をほどこすが、hyphenated形の場合は識別が容易なので下線は基本的にはほどこさない。ただし同一文中にhyphenated形のcompound nounが複数現れた場合とか、その他どうしても必要な場合は例外で、引用例として記しているほうに下線をほどこす。
- (5) Eastwood, J. *Oxford Guide to English Grammar*. Oxford University Press, 1994. 368.
- (6) Alexander, L. G. *Longman English Grammar*. Longman, 1988. 35.
- (7) Cf. Jarvie, G. *Grammar Guide*. Bloomsbury, 1993. 145.

References

- Augarde, T. *Oxford Word Challenge*. Oxford University Press. 1998.
- Bauer, L. *English Word-formation*. Cambridge University Press. 1983.
- Collins Cobuild English Grammar*. Collins. 1990.
- Collins Cobuild English Guides: 2 Word Formation*. HarperCollins Publishers. 1991.
- DeVries, M. A. *The Encyclopedic Dictionary of Style and Usage*. Berkley Books. 1999.
- Fergusson, R. and Manser, M. H. *The Macmillan Guide to English Grammar*. Macmillan. 1998.
- Greenbaum, S. *The Oxford English Grammar*. Oxford University Press. 1996.
- Merriam Webster's Guide to Punctuation and Style*. Merriam-Webster. 1995.
- Shertzer, M. *The Elements of Grammar*. Collier Books. 1986.
- Thomson, A. J. and Martinet, A. V. *A Practical English Grammar* (4th edition). Oxford University Press. 1986.
- Thomson, A. J. and Martinet, A. V. *Oxford Pocket English Grammar*. Oxford University Press. 1990.
- The Princeton Language Institute, ed. *21st Century Grammar Handbook*. Laurel. 1993.